

The Septuagint, Psalm 131 (132), Interlinear English – G.T. Emery.

Ὕμνη τῶν ἀναβαθμῶν  
An Ode to the Ascents.

- 1 Μνήσθητι Κύριε τοῦ Δαυιδ, καὶ πάσης τῆς πραότητος αὐτοῦ·  
Let you remember O Lord the David, and all of the mildness of him;
- 2 ὡς ὤμοσε τῷ Κυρίῳ, ἠΰξατο τῷ Θεῷ Ἰακώβ·  
as he swore to the Lord, he vowed to the God of Jacob;
- 3 Εἰ<sup>1</sup> εἰσελεύσομαι εἰς σκὴνωμα οἴκου μου, εἰ ἀναβήσομαι ἐπὶ κλίνης στρωμνῆς μου  
Whether I shall enter into quarters of house of me, if I shall go up upon couch of bed of me;
- 4 εἰ δώσω ὕπνον τοῖς ὀφθαλμοῖς μου, καὶ τοῖς βλεφάροις μου νυσταγμὸν,  
whether I give sleep to the eyes of me, and to the eyelids of me slumber,  
καὶ ἀνάπαυσιν τοῖς κροτάφοις μου·  
and rest to the temples of me;
- 5 ἕως οὗ εὔρω τόπον τῷ Κυρίῳ, σκὴνωμα τῷ Θεῷ Ἰακώβ.  
until which I should find a place for the Lord, a tabernacle for the God of Jacob
- 6 Ἴδου ἠκούσαμεν αὐτὴν ἐν Ἐφραθᾶ, εὔρομεν αὐτὴν ἐν τοῖς πεδίοις τοῦ δρυμοῦ.  
Behold we heard of it in Ephratha we found it in the fields of the coppice.
- 7 Εἰσελευσόμεθα εἰς τὰ σκηνώματα αὐτοῦ, προσκυνήσομεν εἰς τὸν τόπον,  
We shall enter into the tabernacles of him, we should worship in the place  
οὗ ἔστησαν οἱ πόδες αὐτοῦ.  
which stood the feet of him.
- 8 Ἀνάστηθι, Κύριε, εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, σὺ καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ ἁγιάσματος σου.  
Let you arise, O Lord, into the rest of you, you and the ark of the holiness of you.
- 9 Οἱ ἱερεῖς σου ἐνδύσονται δικαιοσύνην, καὶ οἱ ὅσιοί σου ἀγαλλιάσονται.  
The priests of you shall cloth themselves with righteousness, and the holy ones of you shall exult.
- 10 Ἐνεκεν Δαυίδ τοῦ δούλου σου, μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου.  
For sake of David the slave of you, not may you turn away the face of the anointed of you.
- 11 Ὅμοσε Κύριος τῷ Δαυίδ ἀλήθειαν, καὶ οὐ μὴ ἀθετήσῃ αὐτὴν, ἐκ καρποῦ  
Did swear Lord to the David in truth, and certainly not will he set aside it, from fruit  
τῆς κοιλίας σου θήσομαι ἐπὶ τοῦ θρόνου σου.  
of the belly of you I shall place upon the throne of you.
- 12 Ἐὰν φυλάξωνται οἱ υἱοὶ σου τὴν διαθήκην μου, καὶ τὰ μαρτύριά μου ταῦτα, ἃ  
If should keep the children of you the covenant of me, and the testimonies of me these, which  
διδάξω αὐτούς, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἕως τοῦ αἰῶνος καθιοῦνται ἐπὶ τοῦ θρόνου σου.  
I shall teach them, and the children of them until the age shall sit upon the throne of you.
- 13 Ὅτι ἐξελέξατο Κύριος τὴν Σιών, ἠρετίσατο αὐτὴν εἰς κατοικίαν ἑαυτῶ.  
For chose Lord the Zion, he took up her for a habitation of self.
- 14 Αὕτη ἡ κατάπαυσις μου εἰς αἰῶνα αἰῶνος, ὧδε κατοικήσω, ὅτι ἠρετίσαμην αὐτὴν.  
This the rest of me into age of age, here shall I dwell, for I took up her.
- 15 Τὴν θύραν αὐτῆς εὐλογῶν εὐλογήσω, τοὺς πτωχοὺς αὐτῆς χορτάσω ἄρτων.  
The trap<sup>2</sup> of her blessed being I should bless, the poor of her I shall feed loaves.
- 16 Τοὺς ἱερεῖς αὐτῆς ἐνδύσω σωτηρίαν, καὶ οἱ ὅσιοι αὐτῆς ἀγαλλιάσει ἀγαλλιάσονται.  
The priests of her I will cloth salvation, and the holy ones of her an exultation they will exult.

1 Εἰ – a Hebraism. 'I shall not . . . .!'

2 That is a snare for catching animals for food.

**The Septuagint, Psalm 131 (132), Interlinear English – G.T. Emery.**

17 Ἐκεῖ ἐξανατελῶ κέρας τῷ Δαυίδ, ἠτοίμασα λύχνον τῷ χριστῷ μου.

There I shall make to arise a horn to the David, I made ready a lamp to the anointed of me.

18 Τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ἐνδύσω αἰσχύνην, ἐπὶ δὲ αὐτὸν ἐξανθήσει τὸ ἅγιόν μου.

The enemies of him I will clothe with shame, upon but him shall flourish the holiness of me.